

Home > AIMERIC DE PEGUILHAN > EDIZIONE > Si cum l'arbres que per sobrecargar > Tradizione manoscritta > CANZONIERE K > Edizione diplomatico-interpretativa

## Edizione diplomatico-interpretativa

| Naimerics de piguillan.                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Naimerics de Piguillan.                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>I</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p>S j con lalbres qe per sobre cargar. Fraing si mezeis epert son frug ese. Ai perduda ma bella do(m)ne me. Emon entier sen frag per sobra mar. Pero si tot men soi apoderatz. Anc iorn no(n) fi mon dan ab ensien. Anz en cug far tor so q(u)i fas absen. Mas er conosc que trop sobral foudaz.</p>         | <p>Sj con l?albres qe per sobrecargar, fraing si mezeis e pert son frug e se, ai perduda ma bella domne me e mon entier sen frag, per sobramar. Pero, sitot men soi apodertz, anc iorn non fi mon dan ab ensien; anz en cug far tot so qui fas ab sen, mas er conosc que trop sobra?l foudaz.</p>            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>II</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>E non es bon com siatrop senatz. Que asason non siega son talen. Esi no(n)ia de chascu(n) mescla men. No(n) es bona sola luna mitatz. Car ben de uen hom per sobre saber. Nesis enuai maintas ues folleian. Per qe ses chai com an enlocs mesclan. Sen abfoudat quil sap gen retener.</p>                  | <p>E non es bon c?om sia trop senatz que a sason non siega son talen; e si no?i a de chascun mesclamen, non es bona sola l?una mitatz. Car ben deven hom, per sobresaber, nesis, e?n vai maintas ves folleian, per qe s?eschai c?om an en locs mesclan sen ab foudat, quil sap gen retener.</p>              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>III</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p>L as queu no(n) ai mi mezeis empoder. Anz uau mo(n) mal enqueren esercan. Et eu uoill mais perdre efair mo(n) dan. Ab uos domna cab outra conquerrer. Cades cug far ab aquest dan mo(n) pro. Eque fauis ab questa follor. Pero allei d(e) fol fin amator. Muetz totz temps on pietz mi faitz plus bon.</p> | <p>Las! Qu?eu non ai mi mezei em poder, anz vau mon mal enquere e sercan; et eu voill mais perdre e fair mon dan ab vos, domna, c?ab outra conquerer; c?ades cug far ab aquest dan mon pro e que favis ab questa follor; pero, al lei de fol fin amator, m?avetz totz temps, on pietz mi faitz, plus bo.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>IV</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Non sai nuil ?hoc? per q?ueu des vostre ?non?,<br/>pero soven torna mons ris em plor,<br/>et eu com fols ai gaug de ma dolor<br/>e de ma mort, qant mir vostra faison.<br/>Co?l basalesc c?ab ioi s?anet ausir,<br/>quant el mirail se remiret e?s vi,<br/>tot eissamen es vos mirail a mi,<br/>que m?ausies qan vos o vei ni?us remir.</p> | <p>Non sai nuil ?hoc? per q?ueu des vostre ?non?,<br/>pero soven torna mons ris em plor,<br/>et eu com fols ai gaug de ma dolor<br/>e de ma mort, qant mir vostra faison.<br/>Co?l basalesc c?ab ioi s?anet ausir,<br/>quant el mirail se remiret e?s vi,<br/>tot eissamen es vos mirail a mi,<br/>que m?ausies qan vos o vei ni?us remir.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | V                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>E nous en cal qan mi uezes morir. Abanz o<br/>faitz de mi tot enaisi. Com de len fan cab un<br/>marabutui. Fa hom de plor laisser ede partir.<br/>Epouois qant es tornatz enalegrier. Et hom<br/>lestrai so quel donet el tol. Et el adoncs plo<br/>re fai maior dol. Dos ai tanz plus qe no(n) fez de<br/>premier.</p>                     | <p>E nous en cal qan mi vezes morir;<br/>abanz o faitz de mi tot enaisi<br/>com de l?enfan c?ab un maraburui<br/>fa hom de plor laisser e departir,<br/>e puous qant es tornatz en alegrier<br/>et hom l?estrai so que?l donet e?l tol,<br/>et el adonc plore fai maior dol<br/>dos aitanz plus qe non fez de premier.</p>                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | T                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>T iriaca ges uostre pretz no(n) col. De meillurar cu<br/>ei ual mais que ier.</p>                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>Tiriaca, ges vostre pretz non col<br/>de meillurar, c?uei val mais que ier.</p>                                                                                                                                                                                                                                                             |